

Asilo nido e scuola materna zona di espansione Bivio Kaiserau lotto us 1/5 - Fornitura e montaggio di corpi illuminanti (lotto 2).

Kindergarten und Kinderkrippe in der Erweiterungszone Bivio Kaiserau Baulos us 1/5 - Lieferung und Montage der Beleuchtungskörper (Los 2.)

CUP I56J15000430007 – CIG 67189236A8

DOMANDA N.1	FRAGE NR. 1
Apparecchio con consumi leggermente superiori, ma efficienza superiore, come viene valutato?	Wie werden Leuchten mit leicht höherem Verbrauch, aber größerer Lichtleistung bewertet?
RISPOSTA N. 1	ANTWORT NR. 1
Fermo restando i limiti minimi inderogabili previsti in progetto, si ritiene fondamentale contenere i consumi energetici ai fini della certificazione della struttura scolastica in base al protocollo Casaclima A che tiene conto del rendimento energetico complessivo.	Unbeschadet der im Projekt vorgesehenen unabdingbaren Mindestwerte wird es als grundlegend erachtet, den Energieverbrauch im Hinblick auf die Zertifizierung des Schulgebäudes nach dem KlimaHaus A-Protokoll, das die Gesamtenergieeffizienz berücksichtigt, einzudämmen.
DOMANDA N.2	FRAGE NR. 2
Possibile riprogettare riducendo il numero apparecchi, utilizzando apparecchi migliori, allegando verifiche illuminotecniche?	Besteht die Möglichkeit einer Neuprojektierung durch Reduzierung der Anzahl der Leuchtmittel und Nutzung besserer Geräte (mit Beilage der lichttechnischen Prüfungen)?
RISPOSTA N. 2	ANTWORT NR. 2
In merito al quesito di cui al punto 2) si evidenzia la forte correlazione tra la fase realizzativa dell'opera in corso che prevede la predisposizione di tutta la componente impiantistica (punti di alimentazione degli apparecchi di illuminazione) e la fase successiva di installazione dei corpi illuminanti stessi. Per tale motivo si richiede la corrispondenza dimensionale e funzionale in rapporto agli apparecchi illuminanti prevista nel progetto. Nel rispetto di quanto descritto risulta inattuabile la variazione quantitativa prevista in progetto anche se supportata dalla verifica illuminotecnica.	Es wird die starke Verbindung zwischen der Umsetzungsphase der Arbeiten, die die anlagentechnische Vorbereitung (Anschlusspunkte der Beleuchtungskörper) vorsieht, und der darauf folgenden Phase der Montage der Beleuchtungskörper hervorgehoben. Aus diesem Grund muss die Übereinstimmung in Größe und Funktionalität in Bezug auf die laut Projekt vorgesehenen Leuchtmittel gegeben sein. In dieser Hinsicht ist eine Änderung der im Projekt vorgesehenen Menge nicht möglich, auch wenn diesbezügliche lichttechnische Kontrollen eingereicht werden.
DOMANDA N. 3	FRAGE NR. 3
Sono previste lampade di emergenza o apparecchi che funzionano in emergenza?	Sind Notlampen oder Sicherheitsleuchten vorgesehen?

RISPOSTA N. 3	ANTWORT NR. 3
Dal progetto illuminotecnico risulta esclusa l'illuminazione di emergenza già compresa nella costruenda struttura scolastica.	Die Notbeleuchtung, die bereits in dem zu errichtenden Schulgebäude inbegriffen ist, ist vom lichttechnischen Projekt ausgenommen.
DOMANDA N.4	FRAGE NR. 4
Punteggio "lifetime" solo su n. ore o anche su L80B10?	Wird die Punktezahl für die Lebensdauer der Leuchten nur in Bezug auf die Stundenanzahl oder auch auf L80B10 gegeben?
RISPOSTA N. 4	ANTWORT NR. 4
Ai fini della valutazione dell'offerta tecnica si terrà conto di ogni elemento qualificante l'affidabilità e durata di tutte le componenti che costituiscono l'apparecchio illuminante.	Für die Bewertung des technischen Angebots wird jedes Element berücksichtigt, das die Zuverlässigkeit und Dauer aller Bestandteile des Beleuchtungskörpers kennzeichnet.
DOMANDA N.5	FRAGE NR. 5
Garanzia fornita dal produttore o dal venditore?	Wird die Garantie vom Hersteller oder vom Verkäufer geleistet?
RISPOSTA N. 5	ANTWORT NR. 5
La garanzia prodotta dall'Aggiudicatario dovrà tutelare l'Amministrazione per l'intera durata offerta, in cui rientrano interventi di manutenzione, eventuali riparazioni o sostituzioni che nel frattempo si fossero rese necessarie a seguito di difetti o malfunzionamenti, indipendentemente dai rapporti che lo stesso Aggiudicatario ha con i rispettivi produttori e/o venditori. Fatte salve, comunque le dovute certificazioni da produrre in fase di installazione dall'Aggiudicatario. Per la garanzia vedasi art. 24 del capitolato speciale parte generale	Die vom Zuschlagsempfänger geleistete Garantie muss die Gemeindeverwaltung für die gesamte Dauer des Angebots schützen, in welche Wartungsarbeiten, eventuelle Reparaturen oder Ersetzungen, die bei Mängel oder Störungen vorzunehmen sind, fallen, u.zw. unbeschadet der Rechtsverhältnisse, die zwischen dem Zuschlagsempfänger und den entsprechenden Herstellern und/oder Verkäufern bestehen. Unabhängig davon sind die im Zuge der Montage zu erstellenden Bescheinigungen durch den Zuschlagsempfänger vorzulegen. Für die Garantie wird auf Art. 24 der besonderen Vertragsbedingungen - allgemeiner Teil verwiesen.
DOMANDA N. 6	FRAGE NR. 6
I prodotti ILL17 - ILL18 - ILL19 possono essere sostituiti con apparecchi di pari o superiori prestazioni con uno scarto dimensionale di qualche centimetro se rispettano gli ingombri inseriti in pianta ?	Dürfen die Produkte ILL17 - ILL18 - ILL19 durch Leuchtmittel von gleichwertiger oder höherer Leistung mit einer Abweichung von wenigen Zentimetern in der Größe (auch wenn die im Plan eingetragenen Ausmaße

	eingehalten werden) ersetzt werden?
RISPOSTA N. 6	ANTWORT NR. 6
Le variazioni dimensionali minime (lunghezza, larghezza e altezza) sono consentite, fermo restando le corrispondenze dimensionali e funzionali definite in progetto in rapporto all'inserimento degli apparecchi illuminanti nelle diverse zone di installazione.	Mindestabweichungen von den Maßen (Länge, Breite und Höhe) sind zulässig, vorbehaltlich der Übereinstimmung von Maßen und Funktion laut Projekt in Bezug auf die Montage der Leuchtungskörper in den verschiedenen Einbaubereichen.
DOMANDA N. 7	FRAGE NR. 7
In merito al requisito forniture analoghe pari a 101.000 Euro si chiede se questo ricomprenda anche solo forniture o debba riguardare obbligatoriamente forniture con posa in opera.	Betrifft die Anforderung von vergleichbaren Lieferungen im Ausmaß von 101.000 Euro nur Lieferungen oder auch Lieferungen mit Montage?
RISPOSTA N. 7	ANTWORT NR. 7
Il disciplinare di gara prevede all'art. 11 che la capacità tecnica e professionale del concorrente sia dimostrata mediante l'effettuazione di forniture analoghe negli ultimi cinque anni (lampade ed accessori per l'illuminazione). La descrizione non menziona la posa in opera. Pertanto saranno accettate anche forniture senza posa. Resta inteso che in caso di aggiudicazione dovrà essere garantita da parte dell'esecutore anche la posa in opera come previsto nella documentazione di gara.	Der Art. 11 der Wettbewerbsbedingungen sieht vor, dass die technische und berufliche Leistungsfähigkeit des Bieters durch vergleichbare Lieferungen in den letzten fünf Jahren (Leuchten und Beleuchtungszubehör) zu belegen ist. Es wird nicht auf die Montage Bezug genommen. Daher gelten auch Lieferungen ohne Montage. Es versteht sich, dass im Falle der Zuschlagserteilung auch die Montage gewährleistet werden muss, wie es in den Wettbewerbsunterlagen vorgesehen ist.